CHAPITRE 52

Loi modifiant la Loi des syndicats professionnels

[*Sanctionnée le 28 mars 1947*]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R., c. 162, a. 2, remp.

1. L'article 2 de la Loi des syndicats professionnels (Statuts refondus, 1941, chapitre 162), modifié par l'article 1 de la loi 10 George VI, chapitre 36, est remplacé par les suivants:

Constitution.

"**2.** 1. Vingt personnes ou plus, citoyens canadiens, exerçant la même profession, le même emploi, des métiers similaires, se livrant à des travaux connexes concourant à l'établissement de produits déterminés, peuvent faire et signer une déclaration constatant leur intention de se constituer en association ou syndicat professionnel.

Déclaration.

2. Cette déclaration doit indiquer:

a) le nom de l'association;

b) son objet;

c) les noms, prénoms, nationalité et adresses des premiers directeurs ou administrateurs au nombre de trois au moins et de neuf au plus, et les noms, prénoms, nationalité et adresses des personnes qui doivent en être le premier président et le premier secrétaire;

d) la localité où elle aura son siège principal.

Requête.

3. Il est loisible au secrétaire de la province, sur requête accompagnée de la déclaration et des statuts de l'association,

CHAPTER 52

An Act to amend the Professional Syndicates' Act

[*Assented to, the 28th of March, 1947*]

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 2 of the Professional Syndicates' Act (Revised Statutes, 1941, chapter 162) amended by section 1 of the act 10 George VI, chapter 36, is replaced by the following:

R.S., c. 162, s. 2, replaced.

"**2.** 1. Twenty persons or more, Canadian citizens, engaged in the same profession, the same employment or in similar trades, or doing correlated work having for object the establishing of a determined product, may make and sign a memorandum setting forth their intention of forming an association or professional syndicate.

Incorporation

2. Such memorandum shall indicate:

Memorandum.

a. The name of the association;

b. Its object;

c. The names in full, nationality and addresses of the first directors or administrators, to the number of three at least and not more than nine, and the names in full, nationality and addresses of the persons to be the first president and the first secretary;

d. The site of its principal place of business.

3. The Provincial Secretary may, upon a petition accompanied by the memorandum and the by-laws of the

Petition.

d'approuver ces statuts et d'autoriser la constitution, en association ou syndicat professionnel, des personnes qui ont signé la déclaration et de celles qui seront par la suite admises à faire partie de l'association ou du syndicat.

Avis. 4. Un avis de cette autorisation rédigée suivant la formule 1 doit être publié par le secrétaire de la province dans la *Gazette officielle de Québec*; à compter de cette publication, l'association ou le syndicat est constitué en corporation.

Coût. 5. Cette publication est faite aux frais de l'association ou du syndicat.

Droit d'entrée. "**2***a*. Les règlements du syndicat doivent prévoir le montant du droit d'entrée et de la cotisation payables par les membres. Pour les syndicats de salariés, le droit d'entrée sera de un dollar ou plus et la cotisation pas moindre de six dollars par année.

Paiement suspendu. Les règlements peuvent néanmoins prévoir que le paiement de la cotisation est suspendu lorsque le salarié est en chômage ou n'est pas employé à son occupation habituelle.

Suspension. "**2***b*. Un membre tenu de payer la cotisation et ayant trois mois d'arriérés est de plein droit suspendu. Il peut néanmoins être relevé de cette suspension, sans effet rétroactif, aux conditions fixées par les règlements.

Règlementation. "**2***c*. Un syndicat peut en tout temps modifier ses règlements et en adopter de nouveaux; mais ces modifications et ces nouveaux règlements n'ont d'effet qu'après avoir été approuvés par le secrétaire de la province.

Registres. "**2***d*. Tout syndicat doit tenir un ou plusieurs registres, contenant:

a) les procès-verbaux des assemblées de membres et du conseil d'administration;

b) les nom, prénoms, nationalité, adresse et occupation de chaque membre, en indiquant la date de son admission et, s'il y a lieu, celle de son retrait ou de ses suspensions;

c) les recettes et déboursés, l'actif et le passif du syndicat."

association, approve such by-laws and authorize the incorporation, as an association or professional syndicate, of the persons who have signed the memorandum and of those who may hereafter be admitted to form part of the association or syndicate.

Notice. 4. A notice of such authorization drafted as in Form 1 must be published by the Provincial Secretary in the *Quebec Official Gazette*; after such publication, the association or syndicate shall constitute a corporation.

Cost. 5. This publication shall be effected at the expense of the association or of the syndicate.

Entrance fee. "**2***a*. The by-laws of the syndicate must provide for the amount of the entrance fee and the assessment payable by the members. For syndicates of employees, the entrance fee shall be one dollar or more and the assessment not less than six dollars per annum.

Payment suspended. The by-laws may however provide that the payment of the assessment shall be suspended when the employee is unemployed or not employed in his usual occupation.

Suspension. "**2***b*. A member bound to pay the assessment and being three months in arrears shall *ipso facto* be suspended. He may however be relieved from such suspension without retroactive effect, under the conditions fixed by the by-laws.

Regulating. "**2***c*. A syndicate may at any time amend its by-laws and adopt new ones; but such amendments and new by-laws shall take effect only after having been approved by the Provincial Secretary.

Registers. "**2***d*. Every syndicate must keep one or several registers containing:

a. The minutes of the meetings of the members and of the administration board;

b. The names in full, nationality, addresses and occupations of each member indicating the date of his admission, and if need be, that of his retirement or suspensions;

c. The revenues and expenses, the assets and liabilities of the syndicate."

S.R., c. 162, a. 3, am.

2. L'article 3 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la dernière ligne, les mots "de la profession" par les mots "de leurs membres".

2. Section 3 of the said act is amended by replacing, in the last line thereof, the words "of the profession" by the words "of their members". R.S., c. 162, s. 3, am.

Id., a. 5, remp.

3. L'article 5 de ladite loi est remplacé par le suivant:

3. Section 5 of the said act is replaced by the following: Id., s. 5, replaced.

Nationalité.

"**5.** Seuls les citoyens canadiens peuvent être membres du conseil d'administration d'un syndicat ou faire partie de son personnel.

"**5.** Only Canadian citizens may be members of the administrative council of a syndicate or form part of its personnel. Nationality.

Corporations peuvent être membres.

Les corporations peuvent être membres d'un syndicat d'employeurs. Elles sont autorisées à désigner un de leurs directeurs, membres ou employés pour les représenter aux assemblées du syndicat et y voter en leur nom; ces représentants peuvent être élus membres du conseil d'administration du syndicat."

Corporations may be members of a syndicate of employers. They are authorized to designate one of their directors, members or employees to represent them at the meetings of the syndicate and vote thereat in their name; such representatives may be elected members of the administrative council of the syndicate." Corporations may be members.

S.R., c. 162, a. 15*a*, aj.

4. Ladite loi est modifiée en ajoutant, après l'article 15, le suivant:

4. The said act is amended by adding thereto after section 15 the following: R.S., c. 162, s. 15*a*, added.

Confédérations.

"**15*a*.** Les unions et fédérations de syndicats peuvent se constituer en confédération, en observant les procédures prescrites par l'article 15; cette confédération jouit, dès sa constitution, des droits reconnus, par l'article 16, aux unions et fédérations de syndicats.

"**15*a*.** Unions and federations of syndicates may constitute themselves into a confederation, by following the procedure prescribed in section 15; such confederation shall enjoy, once constituted, all the rights conferred, by section 16, to unions and federations of syndicates. Confederations.

Caisses d'assurance, etc.

L'approbation par le secrétaire de la province sur la recommandation du surintendant des assurances, des statuts régissant une caisse d'assurance ou d'indemnités établie par une confédération, confère à cette caisse l'existence corporative; elle est, dès lors, administrée par un comité composé d'au moins dix personnes nommées par le conseil d'administration de la confédération."

The approval by the Provincial Secretary on the recommendation of the Superintendent of Insurance, of the by-laws governing an insurance or an indemnity fund established by a confederation, shall confer upon such fund a corporate existence; it shall be thereafter administered by a committee composed of at least ten persons appointed by the administrative council of the confederation." Insurance funds, etc.

S.R., c. 162, a. 20*a*, aj.

5. Ladite loi est modifiée en ajoutant, après l'article 20, le suivant:

5. The said act is amended by adding thereto, after section 20, the following: R.S., c. 162, s. 20*a*, added.

Existence corporative terminée.

"**20*a*.** L'existence corporative de tout syndicat, union, fédération ou confédération prend fin lorsque le secrétaire de la province le décrète, après s'être rendu compte

a) qu'ils ont cessé d'exercer leurs pouvoirs corporatifs; ou

b) que le nombre de leurs membres citoyens canadiens et en règle est réduit à moins de vingt; ou

"**20*a*.** The corporate existence of any syndicate, union, federation or confederation shall terminate whenever the Provincial Secretary so enacts after having ascertained

a. that they have ceased to exercise their corporate powers; or

b. that the number of their members who are Canadian citizens and in good standing is reduced to less than twenty; or Corporate existence terminated.

c) que plus d'un tiers de leurs membres ne sont pas des citoyens canadiens.

Effet. Le décret du secrétaire de la province prend effet à compter de sa publication dans la *Gazette officielle de Québec.*"

Validation. **6.** La constitution en corporation de la Confédération des travailleurs catholiques du Canada, est validée et légalisée.

Entrée en vigueur. **7.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

c. that more than one-third of their members are not Canadian citizens.

Effect. The order of the Provincial Secretary shall be effective as from its publication in the *Quebec Official Gazette.*"

Validation. **6.** The incorporation of La Confédération des travailleurs catholiques du Canada is validated and legalized.

Coming into force. **7.** This act shall come into force on the day of its sanction.